

FOLLETO [HANDBOOK]

Por favor lea este folleto que le será de ayuda para prepararse para la cirugía.

INTRODUCCIÓN

En el Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios de la Universidad de Virginia, se llevará a cabo su cirugía y posteriormente será trasladado a su hogar para su recuperación el mismo día. Estamos comprometidos a proporcionar el más alto nivel de atención médica a los pacientes quirúrgicos ambulatorios, a la vez que somos eficaces en función a su costo. El Centro está acreditado por la Comisión Conjunta para la Acreditación de Organizaciones de Cuidado de la Salud (JCAHO por sus siglas en inglés) y aprobado por Medicare. Es parte del Centro Médico de la Universidad de Virginia. La seguridad del paciente es nuestra mayor preocupación. Animamos a todos los pacientes a participar en su cuidado, hacer preguntas, obtener la información que necesite y hablar con su médico u otro profesional al cuidado de la salud en caso de tener alguna duda acerca de su tratamiento.

El Centro de Cirugía está abierto desde las 6:00 am y las cirugías dan comienzo a las 7:30 am los lunes, martes, jueves y viernes. El miércoles la cirugía se inicia a las 9:30 am.

El Centro de Cirugía Ambulatoria consta de seis Quirófanos, dos salas de inducción y una sala para el procedimiento. **La estancia promedio del paciente en el Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios es de cuatro a cinco horas** incluyendo aproximadamente dos en la Unidad de Cuidados Postanestésicos (PACU por sus siglas en inglés) para la mayoría de las cirugías generales. La estancia de los pacientes varía individualmente por supuesto. Para las 8:30 p.m. a todos los pacientes se les da de alta después de la cirugía o se les transfiere al hospital de UVa. Nos esforzamos en mantener nuestro horario y agradecemos su paciencia en caso de haber algún retraso imprevisto.

En el área frente al edificio del Centro de Cirugía para Pacientes **Proporcionamos estacionamiento gratuito para un coche por paciente**, esta área esta reservada todo el tiempo para los pacientes ambulatorios y sus visitantes. Al llegar, los pacientes y sus visitantes deben de obtener un permiso temporal en el mostrador de la recepción para estacionarse. Los coches sin el permiso de estacionamiento o sin el pase para El Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios pueden estar sujetos a multas o a que se lo lleve la grúa a expensas del propietario. Los principales criterios para la evaluación de los pacientes se basarán en la Clasificación del Estado Físico de la Sociedad Americana de Anestesiólogos.

Los paquetes de pre-registro del Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios suministrados a cada oficina de los médicos contienen lo siguiente:

1. El formulario de sus antecedentes y examen físico para ser llenado por el médico 30 días anteriores a la cirugía. Si estos se completan más de veinticuatro horas antes de la cirugía, será necesario actualizarlos el día de la cirugía de acuerdo a la política del Centro Médico.
2. Una forma de Consentimiento para la Cirugía firmado y fechado por el paciente y atestiguado por un médico.
3. Un Cuestionario de Evaluación de la Salud a ser completado por ambos lados por el paciente (si se hace necesario con ayuda). Debe de documentar todos los medicamentos que esté tomando y sus dosis.
4. Este folleto.

GARANTIZANDO LA SEGURIDAD DE SU CUIDADO

Hay muchas cosas que usted puede hacer para ser un participante activo e informado en el cuidado de su salud y de esta manera aumentar su seguridad al respecto.

- Aprenda lo más posible acerca de su enfermedad y opciones de tratamiento. Sepa que medicamentos está tomando y por que. Escriba las preguntas que quiera hacer y practique haciéndolas.
- Preste atención y reporte sus síntomas – náusea, dolor, somnolencia, etc. – o si algo sencillamente “no esta bien”.
- Informe al equipo de atención médica acerca de todos sus medicamentos, incluyendo aquéllos que no requieren receta o plantas medicinales, alergias y situaciones en las que tenido alguna complicación o reacción a medicamentos o tratamientos. Asegúrese de que tengan cualquier información importante acerca de su salud.
- Solicite que el personal médico se identifique y que explique lo que están llevando a cabo.
- Pida a un miembro de su familia o amistad que esté presente cuando esté hablando con su médico u otros para que le ayuden a recordar lo que se dijo y para que tomen notas o hagan preguntas. Ellos también nos pueden ayudar a saber sus preferencias y necesidades específicas. Exprese sus preguntas.
- Preste atención al cuidado que está recibiendo y asegúrese de que está recibiendo los tratamientos y medicamentos correctos de los profesionales de la salud apropiados. Siempre pregunte para que es tal o cual tratamiento o medicamento y cómo lo va a ayudar. Pida que le den contestación a sus preguntas o dudas.
- Infórmenos inmediatamente si ve algo que pudiera ser un peligro para su seguridad o para que se caiga - derrames líquidos, humo u olor sospechoso, etc.
- Díganos si se siente peor o necesita ayuda.

PREVENCIÓN Y CONTROL DE INFECCIONES

La prevención y control de infecciones es sumamente importante. Usamos guantes, batas, mascarillas y/o protección para los ojos basados en la condición del paciente. Los pacientes, visitantes y el personal debe de seguir cualquier instrucción que esté colocada cerca del área de atención del paciente.

- Los visitantes no deben de venir al centro de cirugía si están enfermos.
- Cualquier persona que vaya a tener contacto con usted debe de lavarse las manos.
- Solamente los pacientes pueden usar los baños en las áreas de atención del paciente. Las demás personas deben de usar los baños públicos.

DIRECTIVAS ANTICIPADAS

Las Directivas Anticipadas son documentos legales que permiten que una persona mayor de 18 años elija y manifieste sus deseos acerca de su atención médica incluyendo el nombrar a la persona que tomaría decisiones por usted en caso de que usted no lo pudiera hacer. Es muy útil para sus médicos, enfermeras, familia y amistades el saber sus decisiones acerca de ciertos tratamientos médicos.

Si así lo desea, le darán un folleto titulado “Su Derecho a Decidir”, que incluye un impreso de la Directiva Anticipada para que usted pueda expresar sus deseos por escrito. Las instrucciones para llenar este impreso y la manera de obtener ayuda están incluidas en el folleto. Puede entregar su Directiva Anticipada a cualquier proveedor de salud y se guardará en su expediente.

DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE LOS PACIENTES

El Sistema de Salud de UVa proporciona una atención médica de calidad a la vez que respeta los derechos de los pacientes y sus familiares. Durante su estancia puede esperar que ocurra lo siguiente:

- Recibir información que pueda comprender acerca de su enfermedad y tratamientos que se estén contemplando.
- Participar en la toma de decisiones incluyendo la razón por la cual necesita un tratamiento y lo que sucedería si no lo recibiera.
- Enterarse del nombre de los médicos y del personal que está a cargo de su atención médica.
- Si así lo desea, informarle a su familia o a su médico acerca de que está siendo ingresados en el hospital.
- Recibir atención en un entorno seguro y libre de cualquier forma de abuso o acoso.
- Mantener su privacidad y que la información acerca de su salud se trate confidencialmente.
- Tener acceso a la información en su expediente médico.
- La oportunidad de escribir sus deseos con respecto a la atención médica en un futuro (usando la forma de Directiva Anticipada). Cumpliremos con los deseos que ha expresado.
- Que se evalúe y maneje su dolor.
- Estar libre de restricciones al menos que sean necesarias para mantenerle seguro a usted y a otros
- La opción de estar de acuerdo o rechazar cualquier estudio de investigación o experimento.
- La oportunidad para revisar sus facturas y que se le dé respuesta a sus preguntas.
- Una respuesta oportuna a cualquier queja o inquietud.

Para poder proporcionarle la mejor atención posible, le pedimos lo siguiente a usted y a su familia:

- Que nos faciliten una información correcta y completa acerca de su salud, deseos para su atención médica, cambios en su condición y sus inquietudes.
- Que nos haga preguntas cuando algo no esté claro.
- Que continúe con su plan de atención médica o aceptar los riesgos si usted desea hacer otra elección.
- Mostrar respeto a todos los pacientes, visitantes, personal así como los reglamentos del hospital.
- Saludar su cuenta con puntualidad. De no poder pagar por la atención médica que recibió, podría recibir asistencia financiera. Siéntase con libertad para hacer cualquier pregunta o para hablar de cualquier preocupación con su equipo al cuidado de su atención médica.
- Si no está satisfecho, favor de comunicarse con nuestro Departamento de Representantes del Paciente al 434.924.8315.

También, tiene derecho a ponerse en contacto con una agencia gubernamental enumerada a continuación:

Office of Licensure and Certification
Virginia Department of Health
Teléfono No.: 800-955-1819 o 804-367-2106
Fax: 804-527-4503

The Joint Commission
Office of Quality Monitoring
Teléfono No.: 800-994-6610
Fax: 630-792-5636

*Usted es lo más importante de su equipo de atención médica.
Ninguna pregunta es insignificante Pregunte acerca de lo que no entienda*

PREPARÁNDOSE

- Estas instrucciones son para su seguridad y deben de observarse o su cirugía no se llevará a cabo. Haga el favor de hacer preguntas si tiene alguna duda y tome notas para estar seguro de que sabe lo que tiene que hacer.
- Una de nuestras enfermeras le llamará el día anterior a su cirugía. Si no le hemos localizado el día anterior a su cirugía para las 4:30 pm por favor comuníquese con nosotros al 434-982-3107 o a nuestro número gratuito 888-882-4635. Confirmaremos la hora a la que debe de llegar, le proporcionaremos direcciones para llegar y daremos contestación a sus preguntas.
- La enfermera le hará algunas preguntas acerca de su salud. También discutirá con usted acerca de sus medicamentos (incluyendo aquéllos que no requieren de receta médica y plantas medicinales), dieta, actividades, dolor y como prepararse para su cirugía.
- Si usted tiene pérdida de sangre, está tomando aspirina o medicamentos que la contengan, o toma anti-coagulantes comuníquese a su médico para que se entere de cuando debe dejar de tomarlos antes de la cirugía.
- Si se enferma – tiene dolor e garganta, resfrío, fiebre, etc., dígaselo a su cirujano antes de la fecha de la cirugía.
- Busque todo lo que quiera o necesite saber acerca de su cirugía. Pregunte en donde puede encontrar información para darle respuesta a sus preguntas.

EL DÍA ANTERIOR A LA CIRUGÍA

Por razones de seguridad y bienestar los pacientes y sus familiares deben de leer, comprender y seguir las siguientes directrices para comer, beber y tomar sus medicamentos. Si estas no se observan, su cirugía podría ser cancelada.

Instrucciones para la comida, bebida y para los medicamentos del PACIENTE antes de la hora para llegar:

- Bebés* – Amamantados – Se les puede amamantar hasta cuatro (4) horas antes de venir al Centro para Pacientes de Cirugía Ambulatoria.
- Alimentados con fórmula – Puede dársele la fórmula para bebés hasta seis (6) horas antes de venir al Centro para Pacientes de Cirugía Ambulatoria.

Niños/as – Pueden tomar alimentos hasta la medianoche. Nada después de la medianoche. Todos los bebés y niños/as pueden tomar agua, Pedialyte®, jugo de manzana y otros jugos sin pulpa, bebidas gaseosas claras y paletas de agua hasta dos (2) horas antes de venir al Centro para Pacientes de Cirugía Ambulatoria.

Lo siguiente NO está permitido: leche, gelatina, paletas de agua con fruta dentro y caldo.

Adultos – No deben de comer después de la medianoche. Pueden tomar líquidos claros hasta dos (2) horas antes de venir al Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios. Los líquidos claros incluyen: agua, jugo de manzana u otros jugos sin pulpa, gaseosas claras y paletas claras.

Lo siguiente NO se permite: leche, gelatina, paletas con fruta dentro y caldo.

TODOS LOS PACIENTES

- No mascar chicle o tabaco después de la medianoche el día anterior a la cirugía o el día de la cirugía.

Los pacientes con diabetes necesitan prestar atención especial a su dieta y medicamentos el día de la cirugía. Para obtener detalles específicos discútalo con el médico que se ocupa de su diabetes.

En general, mantenga sus niveles de glucosa entre 90 y 150 mg/dl y siga las instrucciones en la siguiente página.

Tipo 1. Juveniles o Diabéticos Insulino-Dependientes.

Los pacientes que utilizan bombas para insulina deben de continuar usándolas antes, durante y después de la cirugía usando un rango basal solamente. Su uso habitual puede reanudarse después de que inicie su dieta normal.

Los pacientes tratados con insulinas de larga duración como NPH o Ultralente deben de administrarse su dosis de la tarde como de costumbre pero deben de reducir cualquier dosis matutina en 1/3 si la cirugía se lleva a cabo en la mañana o en 1/2 si es en la tarde. La insulina regular debe de retenerse hasta que comience con su dieta normal.

Los pacientes tratados con insulinas de larga duración como Lantus® deben de reducir su dosis de la tarde antes de la cirugía en un 20%. Las insulinas normales de corta duración deben de interrumpirse hasta que la dieta se reanude después de la cirugía.

Tipo 2. Diabetes de Aparición en Adultos o Diabéticos no Insulino-Dependientes.

Los pacientes deben de evitar el tomar su medicamento oral diabético la noche anterior a la cirugía. Se puede reanudar este medicamento la noche después de su cirugía una vez que comiencen con su dieta normal.

Los pacientes con diabetes tipo 2 que se administran insulina deben de seguir las directrices para la diabetes tipo 1.

Todos los pacientes diabéticos deben continuar vigilando sus niveles de glucosa antes y después de la cirugía. Los niveles de glucosa serán vigilados por el personal de Cirugía para Pacientes Ambulatorios durante su estancia en el Centro. Debido a que la anestesia y la cirugía son estresantes, los niveles de glucosa pueden fluctuar y requerir una vigilancia más frecuente durante las primeras horas después de la cirugía.

Las indicaciones para el ayuno son las mismas para pacientes diabéticos como los no-diabéticos:

Si toma medicamentos con regularidad para condiciones cardíacas o pulmonares (tales como angina de pecho, dolor de pecho, hipertensión o asma) o para el control de la epilepsia, le recomendamos que continúe tomándolas a sus horas programadas el día de la cirugía. Pueden tomarse con un sorbito de agua.

EL DIA DE LA CIRUGÍA

Seguir las instrucciones al pie de la letra para que de tal manera no se cancele la cirugía.

- Durante las dos (2) últimas horas antes de venir al Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios, no debe de mascar (chicle, tabaco) comer o beber nada. Puede tomar sus medicamentos que le haya recomendado su médico o enfermera con un pequeño sorbo de agua.
- Prepárese para llegar al Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios con una hora y media (1-1/2) de anticipación antes de la cirugía. Regístrese con la recepcionista para completar el papeleo necesario.
- Estacionamiento gratuito disponible para un solo coche.

Traiga los siguientes artículos con usted:

- Ropa suelta y confortable.
- Todos sus medicamentos (siguiendo todas las instrucciones que se le hayan dado).
- Un estuche para proteger sus lentes, lentillas o aparato para la sordera.
- Sus tarjetas del seguro médico.

Deje estos artículos en su hogar:

- Sus alhajas incluyendo sus anillos de matrimonio o las perforadas en el cuerpo,
- No use maquillaje, broches para el pelo, esmalte de uñas o lentes de contacto.
- Maletas adicionales, ropa o dinero.

MEDIDAS DE SEGURIDAD PARA LA CIRUGÍA:

- Se le explicará la información que contiene el formulario de consentimiento antes de que lo firme. Asegúrese de que se le haya dado contestación a todas sus preguntas de tal manera que entienda perfectamente lo que va a suceder y lo que hay que esperar.
- Pondremos una banda de identificación en su brazo. El personal confirmará su identidad para la cirugía pidiéndole a usted (o a su familia) que diga su nombre y fecha de nacimiento (u otra información que le identifique). Confirmaremos el tipo de procedimiento o localización sobre su cuerpo. Si usted no puede hablar y se encuentra solo/a el personal trabajará en conjunto para confirmar claramente su identificación.
- Si el procedimiento implica una cuestión de derecha o izquierda, o hay manera de escoger el sitio (como dedos de la mano o del pie), el que se seleccione se marcará en su cuerpo por el médico u otro miembro del equipo quirúrgico.
- Justo antes de que empiece el procedimiento, todos en la sala harán una “breve pausa” para verificar que se está llevando a cabo el procedimiento correcto en la persona apropiada y en el lugar seleccionado. Esto puede suceder mientras usted está dormido.
- Prevenimos las infecciones con un cuidadoso lavado de manos y (si procede) dando antibióticos.

SU CIRUGÍA:

- A todos los miembros de su familia y amistades se les indicará en donde pueden esperar.
- La enfermera tomará su temperatura, la presión, pulso, repasará el estado de su salud y dará contestación a sus preguntas.
- Le conectarán una vía intravenosa en el brazo para recibir líquidos y medicamentos.
- Su anestesiólogo revisará el estado de su salud y exámenes de sangre, le dirá lo que va a acontecer y dará respuesta a sus preguntas.
- Por favor díganos si necesita algo.

PUNTO IMPORTANTE: POR FAVOR DESE POR ENTERADO QUE ESPERAMOS QUE SE HAGA ACOMPAÑAR DE UN ADULTO RESPONSABLE AL CENTRO DE CIRUGÍA PARA QUE ESTÉ DISPONIBLE DURANTE SU TRATAMIENTO Y QUE LO LLEVE A SU HOGAR.

DESPUÉS DE SU CIRUGÍA:

- Después de que su cirugía se haya terminado le llevarán a la sala de recuperación hasta que sienta que puede sentarse y vestirse. Un miembro de su familia o amigo puede acompañarlo en la sala hasta que sienta que puede salir.
- Si un niño/a está siendo sometido a una cirugía, los padres pueden estar con el/ella en la sala de recuperación.
- Si se siente con mucho sueño, frío, dolor de garganta, dolor o enfermo del estómago, dígaselo a su enfermera.
- Para ayudarlo a que se recupere rápidamente, debe de toser y respirar profundo cuando la enfermera se lo pida.
- Queremos que esté lo más cómodo posible. Usamos escalas para ayudarlo a que nos informe acerca de su dolor.

Antes de que se vaya: Por favor cerciórese de que ha entendido todas las instrucciones acerca del medicamento, la dieta y el descanso. Es posible que se sienta con sueño y mareado. Debe de ir a su hogar y quedarse ahí el resto del día. Para su propia seguridad, es importante que no conduzca algún vehículo, que no opere maquinaria, que no beba alcohol o tome decisiones importantes durante las próximas 24 horas de haber sido dado de alta. Pida que se le aclare cualquier duda o díganos si hay algo que le preocupa.

En Casa: Sería aconsejable que un adulto responsable pudiera quedarse con usted durante la noche después de la cirugía. Llámenos si tiene alguna pregunta cuando llegue a su hogar. Le llamará una enfermera para comprobar como se está sintiendo y acerca de su atención médica en el Sistema de Salud de la Universidad de Virginia.

NÚMEROS DE TELÉFONO IMPORTANTES:

Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios de Uva 434-982-3107 o Número gratuito 888-882-4635
 Número de Teléfono gratuito de UVA para todos los Servicios de Uva 800-924-3627
 Telefonista de UVA para localizar a su médico por medio del biper. 434-924-0000

COSAS PARA RECORDAR:

- Llame a su médico antes de la cirugía si se siente enfermo.
- Siga las instrucciones cuidadosamente con respecto a comer, beber y sus medicamentos.
- Vístase con ropa suelta y confortable.
- Que lo acompañe un adulto responsable para que lo traiga, lo regrese a su hogar y para que pase la noche con usted.
- Traiga sus tarjetas de seguro médico.
- Traiga todos sus medicamentos.
- Traiga un estuche para guardar sus lentes, lentillas y aparato para la sordera.
- Deje en su hogar sus objetos de valor.

Favor de llegar al Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios de UVA el día: fecha)_____

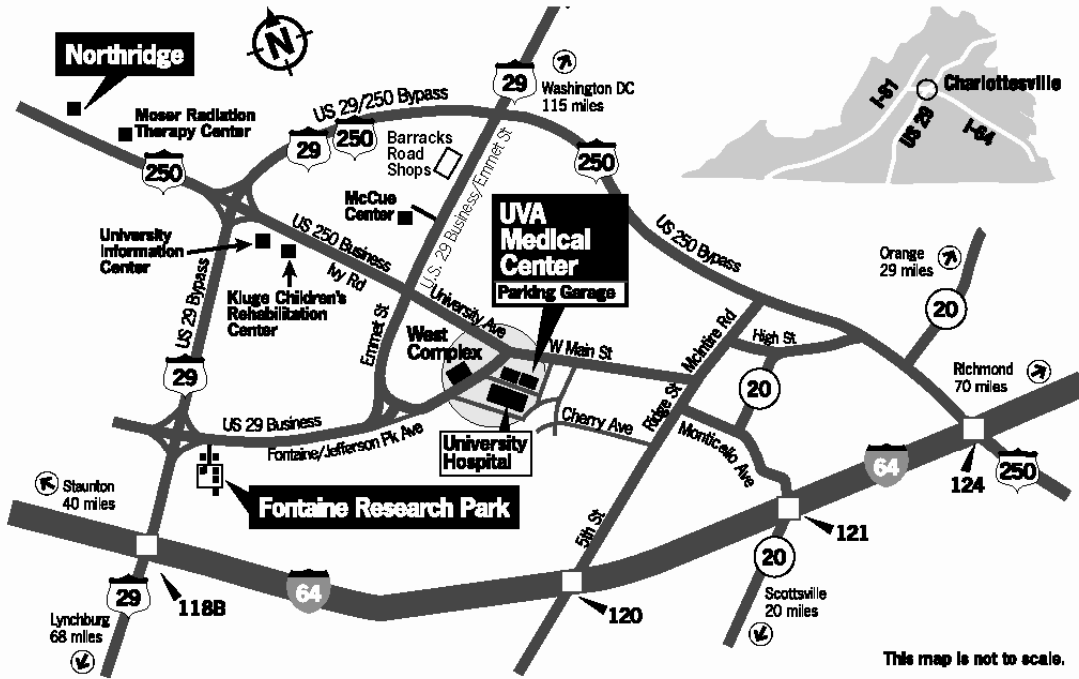
Para ser operado por el Dr. _____

Centro de Cirugía para Pacientes Ambulatorios de Uva, 500 Monroe Lane, Charlottesville, VA

Para hacer anotaciones:

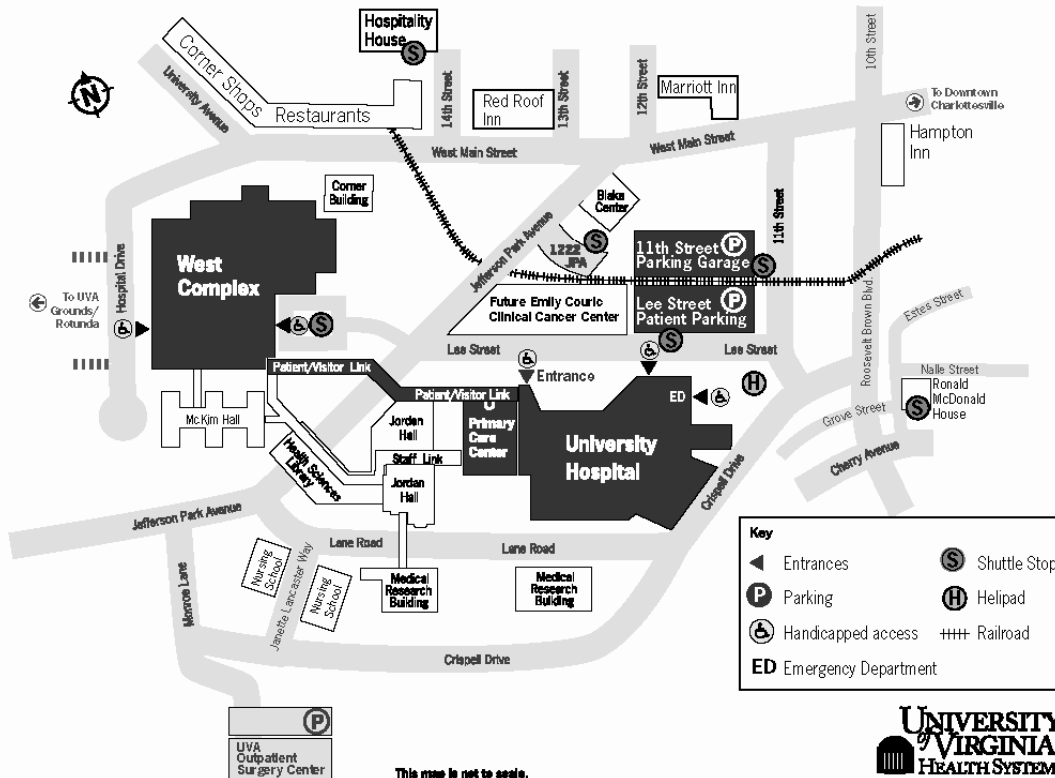
Calificación del Dolor		<p>Calificación de la Actividad</p> <p>El peor dolor posible Incapaz de llevar a cabo actividades a causa del dolor</p> <p>Dolor intenso Incapaz de llevar a cabo la mayoría de las actividades a causa del dolor</p> <p>Dolor severo Incapaz de llevar a cabo algunas de las actividades a causa del dolor</p> <p>Dolor moderado Puede llevar a cabo la mayoría de las actividades tomando períodos de descanso</p> <p>Dolor leve El dolor está presente pero no limita la actividad</p> <p>No hay dolor Capaz de llevar a cabo todas las actividades</p> <p>Faces: Modified from Wong DL: Whaley & Wong's essentials of pediatric nursing, ed 5, pp1215-16, St. Louis, 1997, Mosby. Used with permission.</p> <p>Thermometer: Used with permission from Keela Herr, University of Iowa.</p>
-------------------------------	--	--

Charlottesville, Virginia



This map is not to scale.

UVA Medical Center



Key	
▲	Entrances
Ⓢ	Shuttle Stop
Ⓟ	Parking
Ⓜ	Helpad
♿	Handicapped access
⦶⦶⦶	Railroad
ED	Emergency Department



This map is not to scale.